

SIMA TISUNG BAAV 是誰在山上放槍

南投縣信義鄉明德村（巒社群）

這是一首南投巒社群人所唱逗趣性的兒歌。歌詞的內容在敘述小孩好奇地詢問長輩們幾個詼諧性的問題。第一句就問誰在山上放槍？原來是 tiang！為什麼放槍？原來是獵鹿...。從一問一答的方式，我們可以了解這和 kuisa tama laung 是完全一樣的兒歌，曲調和唱法都類似，但歌詞的內容卻不相同。

（歌 詞）

si-ma tis-bung ba-av ?

是誰在山上放槍？

tiang ah-na dau !

原來是 tiang

ma-ah pa-na-ahun ?

在打什麼？

ahn-vang ah-na dau !

原來是打鹿

min-ahuik-ahuik ?

長的如何？

min-ahung-ahung

脖子長的很長了

tu-pa-i ahai-sur

告訴 ahai-sur

ma-ba-zu-a ti-las

去搗小米

na da-sun ah-nup

要帶去打獵

ma-si kai-sah ah-nup ?

往那個方向打獵？

ma-si-sau-pa lu-dun

往山上的方向

map-ta-pu-zu ta-ki ahn-vang

山鹿的大便一堆一堆的

（註 解）

si-ma 誰？ tis-bung 槍聲（放槍）

ba-av 山上

tiang 人名 ah-na 原來 dau 語氣詞

ma-ah 什麼？ pa-na-ahun 用槍打(射)

ahn-vang 山鹿（牛） ah-na 原來 dau
語氣詞

min-ahuik-ahuik？ 長的如何？

min-ahung-ahung 脖子長的很長了

tu-pa-i 告訴 ahai-sur 人名

ma-ba-zu-a 用杵和臼去搗（命令式）

ti-las 小米

na 要... da-sun 帶去 ah-nup 打獵

ma-si 往... kai-sah 那個方向 ah-nup
打獵

ma-si-sau-pa 往...方向 lu-dun 山上

map-ta-pu-zu 成堆的 ta-ki 大便
ahn-vang 山鹿